

# DÉLVIDÉK

Verseczi társadalmi és közművelődési vegyes tartalmú hetilap.

Versecz és vidéke magyar nyelvterjesztő egyesületének hivatalos közlönye.

Szerkesztőség: Versecz, Iktanya-utca 1054. szám — Ide intézendő a lap szellemi részét érdeklő minden küldemény és levelezés. A szerkesztőség számára a levelek és egyéb írásbeli közlemények különben özv. Kirchnerné felvételre és rendelés iradáiban (az Andrássy-sétány és Iskola-utca sarkán lévő Kádics-féle házban) is átvehetőnek.  
Előfizetési díj: Negyedévre 1 frt. 25 kr. — Félévre 2 frt. 50 kr. — Egész évre 5 frt.

Egyes szám ára 10 kr.

Felelős szerkesztő: Perjessy Lajos.

Kiadó-hivatal: Kirchner-féle könyvnyomda Verseczen — Ide intézendők a kiadó-hivatalt illető előfizetések, hirdetések és felszólamlások.

Hirdetési díj: A hirdetésekért járó díj legutányosabban számítatik. — Bélyegdíj minden beiktatásért 30 kr. — A nyílt térben egy sor 10 kr. — A hirdetésekkel körjűk pénteken délig beküldeni.

XI. évfolyam

Vasárnap 1902. évi november 61-án.

46 szám.

## A magyar bor csődje.

Isten segedelmével lassan csak megszűnik a panasz, hogy Magyarországon nem terem bor. Mert igenis terem már. Jó is, sok is. A filloxera által elpusztított szőlőterületek nagy részében már újra teremnek a nemes gerezdek, olyan tökéken, melyek edzve vannak a féreg pusztításai ellen és jófajta szőlőt termelnek. Az állam, a törvényhatóságok mindenféle kedvezményekkel, meg hitelt nyújtással is kezére jártak a gazdáknak, hogy minél hamarabb ismét teremjen az elpusztított termőföld. S ennél még fontosabb az, hogy a filloxera pusztításai folytán új területeket keresett fel a szorgalmas gazda, olyan talajon ültetvén el venyigéit, ahol a gonosz bacillus nem tenyészhetik. Sok tizezer holdra rug már Magyarországon a felújított szőlők területe, melyek mind a legutóbbi 10—15 esztendő alatt keletkeztek.

Az idén nem jártak rossz idők a szőlőkre, a május jól bánt hegyeinkkel s homokjainkkal, úgy, hogy most szüret után bátran konstatálhatjuk, hogy jó szüret volt Magyarországon úgy mennyiség, mint minőség dolgában.

Városunkban, Verseczen is jó volt a szüret, de még sem örvendhetünk teljesen a jó új bornak, a bő áldásnak.

Néhány esztendő előtt, a mikor már éppen oly súlyosan éreztük a gazdasági depressziót mint most, azt hittük, hogy ennek nagy részben a szőlők kipusztulása az oka. És az ország gazdasági fellendü-

lését akkorra vártuk, a mikor azokban a szőlőkben újra teremni fog és vidám, gazdag szüreti ünnepek színhelye lesz a hegyek alja. S most itt a jó termés, de nincs vidám szüret, itt a sok bor — még sincs gazdasági fellendülés.

Mert nincs ára a kítőnő, tökén termett, zamatos magyar bornak. Nevetséges árat kínál érte a kereskedő, s ha a bortermelő huzódik az alacsony ártól, nyakán marad a bora, mert külföldön sem olyan kapós már a magyar bor, mint valaha.

A filloxera dulása idejében, a mikor a híres magyar borok nem termettek a dombokon, termettek a pinczékben. Esztendőkön keresztül a hatóságok türelmes elnézése mellett folyt a pancsolás, nemcsak itt Magyarországon, hanem a külföldön is. A legdrágább és leghíresebb magyar borok stuttgárti, frankfurti és bécsi pinczékben termettek. Természetesen csak egy bizonyos időn belül ment ez a svindli, a külföldi fogyasztók mihamar rájöttek hogy az eredeti nemes magyar borok helyett émelyítő pancsokat hoznak forgalomba s ezzel meg volt pecsételve évtizedekre a magyar bor rossz híre a külföldön, most már vannak eredeti magyar jó borok, de esztendők munkája lesz, míg a bizalmatlan rosszindulatu külföldet meggyőzheti arról a magyar bortermelő, hogy nem a pinczéjében szüretel.

Külföldre tehát nem szállíthatunk a jó termésünkből, de a belföldön is nagyon megvagyunk akadva vele. Mert az ország

határain belül egy óriási konkurrencziája van a magyar bornak: az olasz bor. Potom vámmal hozzák be Trieszten, Fiumén keresztül és potom áron adják. Így készitjük elő önmagunk borkereskedelmünk csődjét.

Nem egyéb ez, mint öngyilkos gazdálkodás magán érdekekből.

Nohát a magyar bortermelők tizezeinek semmi kedve sincs öngyilkossá lenni. Óriási áldozatok, idő és munka árán rekonstruáltuk szőlőinket, munkánkunk már meg is volna az eredménye és — most itt van nyakunkon az olasz s megfojtja bennünk a lélekzetet.

Özönlik az olasz bor Magyarországra és azért nem kell Magyarországon a magyar bor. Hallatlanul ostoba, nyügös állapot. Vajjon meddig fogjuk még tűrni? Nincs erre példa az egész világon, hogy egy nagykoru nemzet így kiszolgáltatassa magát a külföldnek, ily naivul és gyámoltalanul.

Hiába van sok szőlő, hiába van jó termés, a beözönlő olasz bor a magyar bor csődjét jelenti.

Bizonyos, hogy van Verseczen is elég bor! Termelt elég a múlt évben is, de az is bizonyos, hogy mind a mellett vagonszámra érkezett vidékünkre, sőt városunkba is olasz bor.

Ezek az állapotok valóban tarthatlanok, mert ha tovább is úgy özönlik be hozzánk az olasz bor mint eddig, a magyar bor csődje elkerülhetetlen.

## Tárcza.

### Huszonöt évvel ezelőtt . . .

Írta: Perjessy Lajos.

Folytatás.

Az bizonyos és megdönthetetlen igazság, hogy negyedszázaddal ezelőtt, a 70-es évek vége felé, vagyonilag, anyagilag sokkal jobb helyzetben volt Versecz polgársága, mint mai napság.

A merre a szem ellátott, nemcsak gyönyörű hegyesgölkön, hanem a síkon is, a vasútvonal, a temesvári, pancsovai, fehértemplomi országutak mentén ott diszlettek a kincseket érő szőlők, ontván minden esztendőben aránylag olcsó művelés mellett az áldást, a vagyont. Jólétet teremtven a legegyszerűbb földműves házában is.

A bornak akkor sem volt nagy ára, sőt 4—5 krajczárért egy liter jó és természetes bort lehetett kapni, ha úgy akó vagy hektóleter számra vásárolt az ember, — de volt 12.000 hold szőlő, évenként gazdag, bő termés úgy, hogy alig akadt elegendő hordó.

A munkás, napszámos ember is bort ivott, nem tetet lelket ölö spirituszt.

Nem kellett rigolirozni, karókat szerezni, amerikai alanyt ültetni, olyan drága pénzen nemesíteni és sok sok más olyan munkalato-

végezni, a melyek nélkül mai napság moczcanni sem tud a szőlősgazda; — a filoxerának híre, hamva sem volt. A „spring wurm wickler“-rel meg csak elbánt a gazda, de meg az is csak időnként lépett fel.

A kapalást is kezdte kiszorítani az egy időben nevezetes Neukomm-féle szabadalmazott „Verseczi eke.“

A szőlőt ekével művelték. A három ásóforma vassal bíró eke elébe befogták a lovat és ott ballagott a szőlősorok közt.

Karó nem volt, a szőlő hajtásait összefogták és felül egyszerűen összekötötték.

Szőlőhegyünkön teljesen hiányoztak a festői képet adó villák. A kápolnahegyi gyalog út valóságos „Kálvária“ volt a sétálók számára. Középe táján volt az ugynevezett „Nordpol Stiege“ meredek sziklalépcső, hol nem egy szerencsétlenség történt.

Városi parkunk, melyben jelenleg annyi gyönyörűségünk telik, — csak felényi nagy volt, teljesen rendezetlen és óriási növésű akáczokkal volt beültetve.

Ott éktelenkedett mellette egy hosszú dűledező kökerítés, melynek hata mögött volt a régi „lövölde“ — (nem a mostani vendéglővé alakított hely) hol különösen vasárnaponként olyan rettenetes pufogtatást vittek véghez czélba lovóink, hogy nem lehetett a parkban maradni, de nem is volt bátorságos, mert mint

kitűnt, a golyók néha napján a kertbe is be-be csapódtak.

Mindenki tapasztalhatta azt magán, hogy milyen nagy örömet és meglepedést érzett, milyen önbizalom buzdult fel szívében, midőn első fizetését felvette.

Azt a pénzt, a melyért megdolgozott, azt a pénzt, melyet sok keserves tanulás és nélkülözés árán kiérdemelt diplomája alapján szerzett.

En is előre örültem már e nevezetes esemény bekövetkeztének.

Verseczen azonban akkor olyan idők jártak, hogy bár a lakosság tejbén, vajban uszott, a városnak minden néven nevezendő vagyona biróilag le volt foglalva.

Kezdve a polgármestertől az utolsó hajduig vagy lámpagyújtogatóig, nem kapott itt emberi halandó egy fitying fizetést sem a várostól.

És ezek az állapotok tovább tartottak egy teljes esztendőnél.

Akadnak olyan hivatalnokok, kik a járás-bírósnál porólték a várost, de nemcsak hogy hasznát nem látták, hanem még perköltséget is kellett fizetniök.

— Hát azután miből éltek a város emberei?!

— kérdi a nyájas olvasó.

Érdekes hűbnerje van annak.

Akadnak kegyes szívű emberek a kik segítettek a megszorult

## Almok.

Én a napestét mindig várva-várom,  
Nekem az este napvirradásom,  
S lám jó az Isten, mindig ettetik,  
Valahogy estelig.

Nappal nagy igát hordok görnyedezve,  
Föl-föltekintvén: jön-e már az este?  
De hogy a nap — jókedvün lehalad:  
Szabad vagyok, szabad!

Szabad vagyok, tied vagyok egészen,  
Én lelkem álma, én tisztábbik énem.  
Gyere, zokogd ki magad szívem:  
Szegény költészetem! . . .

— Oh csendes esték daltermő magánya,  
Én szép világom, álmaim világa:  
Áldom az Istent holtig, hogy veled  
Megáldott engemet!

Egy-egy dalom, ha tisztábban kicsendül;  
Innen száll az fel az esteli csendből . . .  
Rossz a világ? Oh én nem átkozom,  
Csak — szebbnek álmodom!

S a haláltól is már azért se félek:  
Mert ez az álom énnékem az élet!  
S az álmodást, a hol itt elhagyom:  
Amott majd — folytatom!

Szabolcska Mihály.

## NAPI HIREK

### Református magyar istenitiztelet.

Nagytisztelű Szabolcska Mihály temesvári ref. lelkész, a hírneves költőpap, f. hó 16-án, ma vasárnap délután 3 órakor az állami főreáliskolában istenitizteletet tart, melyről a híveket ez uton is értesíti az egyház gondnokasága.

**Miniszeri elismerés.** Wlassics Gyula dr. vallás- és közoktatásügyi magy. kir. miniszter Perjessy Lajos magy. kir. állami főreáliskolai tanárnak negyedszázadon át kifejtett „sikeres tanügyi működéséért és a közélet mezején is kifejtett tevékenységeért elismerését fejezte ki.“

**Személyi hírek.** Bajsai Zákó Milán főispánunk tegnapielőtt városunkba érkezett, elnökölt a tegnapi megtartott közigazgatási bizottsági közgyűlésen, és vezetni fogja a holnapi városi közgyűlést. — Weifert Károly polgármesterünk 14 napi szabadságát a mult csütörtökön kezdte meg, Budapestre utazott és onnan valószínűleg Abbáziába megy üdülni.

**Honvédségünk köréből.** Helyben állomásozó honvédezredunktől Kún J. főhad-

hivatalnokon. Ezek voltak az ugynevezett „nyugtavásárlók“.

Soha a világon nem lesz olyan jó „Gseft“ mint az övék volt. Nem is igen nagy, lefeljebb 90—140 %-ra dolgoztak.

Az ötven forintos nyugtáért adtak 45 forintot.

Azután, mikor volt már 3—400 nyugtájuk megrohanták a várost kemény porókkal, végrehajtasokkal és pár hónap alatt ők megkaptak a pénzüket kamatostól, a hivatalnokok és minden rendű és rangú „städtiche Diener“-ek varhattak tovább.

A viszálykodás pedig folyt tovább, míg azután a magas kormány ide küldte rendet csinálni Hertelendyt (vagy a hogy a köznép annak idejében elnevezte „Tentelendi“-t) a vaskezü torontali főispánt, mint teljhatalmu kormánybiztost, a ki azután a rendes utra zokkentette Versecz közigazgatásának szekerét.

Huszárság is feküdt abban az időben Verseczen, a kik két kaszárnyában laktak.

A belvárosi kaszárnya ott állott, a hol most az állami főreáliskola épülete van, a másik, a „kis kaszárnya“ a pancsovai uton volt, a jelenlegi „Popovics“-féle gözmalom helyén.

A tiszték, a legénység tősgyökeres magyarok voltak.

nagy a nagyszebeni 23. honvédgyalozezredhez, Frieb A. hadnagy a marosvásárhelyi 22. honvédgyalozezredhez és Szörényi Jenő hadnagy a marosvásárhelyi 22. honvédgyalozezredtől a helybeli 7. ezredhez helyeztetett át.

**Esküvő.** Rezuha Venzel ny. főreáliskolai tanár kedves és szellemes leányát, Lujza kisasszonyt f. hó 27-én d. e. 9 órakor fogja ol-tárhoz vezetni Dr. Kosits Elemér Ó Kanizsai ügyvéd. Fogadják meleg gratulációkat,

### Főispánunk és Komjáthy Béla.

Az a meg nem érdemelt és igaztalan támadás, melylyel K—y az országgyűlésen illette a mi főispánunkat — állandóan beszéd tárgyát képező városunkban és vidékünkön, a hol Bajsai Zákó Milán főispáni működését és őt, mint embert is ismerni tanulták. A délvideki magyar sajtó, különösbbe a pancsovai magyar lapok, melyek a legközvetlenebbül kísérhetik figyelemmel főispánunk hivatali és társadalmi működését; a délvideki magyar sajtó munkásai mindannyian tiltakoznak az olyan megítélés ellen, mint a minöben K—y Zákó Milant reszesítette.

A pancsovai „Végvidék“ (Feymann Gy. ügyvéd lapja) így ír: „Nem azért foglalkozunk a könynyelműen kimondott váddal, mintha Zákó főispán akár politikai, akár egyéni megbízhatósága a mi védelmünkre vagy bizonyításunkra szorulna . . . Zákó főispán czéltudatos, megalkuvást nem ismerő munkássággal szolgálja a magyar haza szent ügyét. Programbeszédjének azon részét, mely szerint „legfontosabb feladatának tekinti a törvényhatóság területén lakó nemzetiségekben a magyar hazához való ragaszkodást mind bensőbbé és erősebbé fejleszteni egy pillanatra sem tévesztette szem előtt. Állandó örökös és folytonos tevékenységgel és az itteni eléggé szomorú és nehéz politikai és társadalmi viszonyok dacára már is észlelhető sikerrel törekszik programja azon részét is érvényesíteni, hogy a közös magyar haza joggal megkivánhat és megkövetelhet minden bármily nyelven beszélő fiától, az abban áll, hogy hűséggel a magyar állam iránt, mindenkinek torekvése a haza határain belül maradjon, — munkájának és érzéseinek legnemesebb részét mindenki a magyar haza érdekeinek és czéljainak szentelje.“

A hivatalos eskü letétele után mondta Zákó főispán ezen sarkalatos irányelveket tartalmazó programbeszédet, (úgy Verseczen is, mint Pancsován) természetesen magyarul és miután a közgyűlésen az elnöki széklet elfoglalta, felolvasta, illetve felolvastatta azt szerb és német nyelven is a törvényhatóságának, melynek virilis és választott tagjainak igen kevés tagja tud magyarul. Felolvasta e nyelveken egyrészt bizonyára azért, hogy a magyarul nem tudó bizottsági tagok, mint a szintén e nyelvet nem értő s a természet szufolá-

sig megtöltött polgárság, magyar nemzeteti irányu torekvéseit jól megertse. Milyen alaptalan és meg nem érdemelt a gyanúsítás, azt nemcsak Zákó Milán főispánunk alig másfél évi hivatalos működése, hanem társadalmi tevékenysége is bizonyítja. Legőszintébb ohaja és torekvése a magyar társadalmi élet fellendítése.“

Az ilyen nemzetiségi vidéken, mint a minö a miénk is, bizony bizony ritka nehéz

Nagy löversenyeket, löfuttatásokat is rendeztek, hová kivonult a város színe-java.

Nagy esemény volt, midön a huszárkaszárnya leégett és a drága lovakat alig tudtak megmenteni.

Az alatt, míg a kaszárnya felépült, a legénység a polgárságnál volt elszállásolva. Akkor volt csak gyönyéletük a huszár-gyerekeknek, — és az is bizonyos, hogy ragadt tőlük a magyar szó, a magyar nóta.

Nagy veszteség volt az a mi városunkra minden tekintetben, hogy a huszárságot elvezítették.

Nagyban virágozott akkortáiban a polgári hadastyan egylet, az ugynevezett „Milicz“-ek kompániája.

Milyen nagy paradék is estenek, midön kirukkolt a „Milicz“-ek gárdája. A „Teufelschlucht“-i kis vendéglőt is ők alapították, oda vonultak ki régi puskáikkal, czéltáblákat állítottak ki a sziklák közé és kegyetlenül lövöldöztek a várhegyet.

Ha szükség vala reá, olyan önkéntes rendőri szolgálatot is végeztek.

A jó mód folytán azután a mi polgárságunkban ugyancsak felgyülemlett a virtus. Napirenden voltak a viszálykodások.

Két fő part állott egymással szemben. Két fő part állott egymással szemben.

„Kaszinó part“ és „Társaskör“ part.

helyezete van még a főispánnak is. A tulzó radikálisok közlönye a „Zasztava“ a kongresszusi választások idejében éktelen támadásokban reszesítette Zákót a magyarságaért, most meg a magyar K—y gyanúsítja meg.

### Egy mintaszerű intézményünk.

Széles nagy Magyarországon, a vidéken alig akad még egypár olyan város, melynél a m. kir. posta és távirtdának aránylag oly nagy forgalma volna — különösen a mi az exportot illeti — mint éppen a mi posta és távirtda hivatalunknak, mely a mióta új vasuti állomásunk fölépült, az állomáson lévő mintaszerűen berendezett új postahivatallal gyarapodott. Az az elismerés, melylyel közönségünk a m. kir. posta- és távirtdahivatal iránt viseltetik, a mult napokban hivatalos részről is dokumentáltatott.

Nádor V. miniszeri tanácsos elnökehettes, Petheó Janos kir. tan. posta- és távirtda főigazgató kíséretében, posta- és távirtdahivatalunkat alaposan megvizsgálván, a tapasztalt rend és pontosság fölött mind Irányi Gyula felügyelő főnök, mind pedig Krause és Avar főtiszték előtt kifejezték elismerésüket. A jól megérdemelt dicsérethez magy. kir. posta- és távirtda hivatali tisztviselőinknek melegen gratulálunk.

### Athelyezés.

Pletikoszich Sándor posta és táviró gyakornok Budapestről a helybeli posta és táviró hivatalhoz helyeztetett at, a midön Széchényi Mariska p. t. kiadó itteni szolgálata alól felmentetett.

### Erzsébet emlékünnap

állami főreáliskolánkban. Mint az előző években, úgy az idén is kegyelettel fog áldozni állami főreáliskolánk tanári testülete és ifjusága Magyarorszag nagyasszonya, Erzsébet kiralyné emlékezetének. A gyászisteniztszeteit után d. e. 3/4 10 órakor unnepegy lesz a reáliskolában, a midön is az emlékbeszédet Varhelyi Ferencz igazgató mondja. Az unnepegyre külön meghlvok nem adnak ki, de a szulók és tanugybarátok az iskolai unnepegyen szivesen láttatnak.

### Versecz t. h. j. 1. város közigazgatási bizottsága

rendes havi közgyűlést tegnap szombaton tartotta meg B. Zákó Milán főispán elnöklete alatt, mely alkalommal megjelentek: Sebestha K. kir. tanfelügyelő, Gellér B. főmérnök, Solymassy p. u. tanácsos, Laszloffy alügyész, Dr. Fitz főorvos, Waldherr J. köz. gaz. előadó, továbbá Koszirovics Iván főjegyző, hely. polgármester, Dr. Rezuha v. főjegyző, Raics Ly. Georgievics M. Frisch Gy. Dr. Seemayer K. Seemayer F. Hemberger B. stb. biz. tagok. Az egyes előadók megtették szokásos előterjesztéseiket, melyek közül felemlítjük, hogy Sebestha tanfelügyelő bonyújtotta és kellő számban való beszerzésre ajánlotta a közokt. miniszternek a községi iskolákra, az iskolaszékek megalakítására vonatkozó új és nagyfontosságú rendeletét, továbbá a gazdasági ismétlő iskolákra vonatkozó rendeletét. Jelentette továbbá, hogy a helybeli gör. kel. felekezeti iskolákat megvizsgálta és tapasztalatairól jelentést fog tenni. Beterjeszti Engl Márton közs. isk. tanítónak azon kérelmét, hogy mivel az összes verseczi

Az első a mostani Alexandrovits-féle vendéglő földszintjén utotte fel tanyáját s az utcára erősen kirugó magas lépcsőn kellett bele feljárni.

A „Társaskör“ az Andrássy-sétatéri Rozmanitz-féle ház első emeletét foglalta el. Mindkét helyen nagyban, nyilvánosan folyt a hazard játék és nagyon is jelentékeny összegeket vesztek el és nyertek jelenként a kártyán.

A bálakat az ur-utczai, jelenleg „Finke“-féle ház nagy telkén lévő „Angol kiralyné“ rozszant nagy termében és a „sorházban“ tartották.

Hiresek voltak a „tombolak“, melyeket később a sorsnak azon kiszámíthatlan szeszélye miatt szuntették be, mert az összes valamire való nyeresémtárgyakat különösen módon, mindig maguk a rendezők nyerték el, és később már nem akadt ember, a ki tombolajegyet vett volna.

Nagy divatban volt a Zéh-féle színház, hol többnyire német előadásokat tartottak, néha napján azonban derék mükedvelő fiatalok magyar mükedvelői előadásra is vállalkoztak.

Magyar szintársulat nem igen tette be a lábát, vagy ha jött — nagyon, de nagyon keservesen távozott. A tagokat egyenként kellett kiváltogatni.

Folytatása következik.

## Melléklet a „Délvidék“ november hó 16-án megjelent 46-ik számához.

közs isk. tanítók közül egyedül neki van gazdasági ism. iskolai képeitése — a felállítandó iskola igazgatásával ő bizassék meg. Engl. kérvényét áttették az iskolaszékhez, további eljárás végett. Waldherr József közg. előadó az idej jó szüretől, általában a jó termésről tesz örömdetes jelentést, — felemliti, hogy a napszám igen drága, mivel 2 k. 40 f. és 3 k. közt váltakozik. Dr. Fitz Sándor v. főorvos, hosszabb alapos jelentésben számolt be Versecz lakosságának mult havi közegészségügyi viszonyairól, melyek nagyon kedvezőtlenek valának a ragályos betegségek, a vörheny, és a hasi hagymáz fellépte miatt. Hagymázban 28 polgári és 33 katonai egyén betegedett meg. A halálozas azonban nem volt gyakori, katona egyetlen sem halt meg, a polg. egyének közül azonban 5-en haltak meg hagymázban. A szükséges óvintézkedések fogatosítottak és a ragályozás most már megszűntnek mondható. A mult hónapban Verseczen 88 haláleset fordult elő, köztük 47 hét éven alóli gyermek halt el.

**Városunk törvényhatósága** rendes havi közgyűlést holnap d. e. 9 órakor fogja megtartani Bajsai Z á k ó Milán főispán elnöke alatt a következő tárgysorozattal: A polgármesternek f. hó október hóról szóló jelentése. Torvények kihirdetése. A nagym. m. kir. közigazgatási bíróság ítélete Hett Jakab vár. réti ör. nyugdíjaztatása tárgyában. Főispán átteszi a f. é október hó-an tartott számonkérőszéki ülés jegyzőkönyvét. A bíráló választmány bemutatja az 1903. évi legtöbb adót fizetők névjegyzékét. A szerb és német határban fekvő városi közlegelők 1903. évre leendő bérbeadása iránt megtartott árverés eredménye. A kiküldött külön bizottság indítványa a vár. képviselők számának új megállapítása és a választó kerületek új beosztása tárgyában. A verseczi parkegyelet beadványa és a kiküldött külön bizottság jelentése a kiállítás területének és a verseczi korcsolyázó egyesület azzal határos földrésztelének a város közönsége által leendő megvétele iránt. A mezőgazdasági egyesület kérvénye a „Huszár legelő“ 3 holdnyi területének további három évre leendő átengedése iránt. A jogügyi bizottság indítványa Borsok Ida helybeli községi tanító otodéves korpótlékának rendezése tárgyában. A jogügyi és nyugdíjalap bizottság indítványa Gutjahr Mátyás lovas rendőr, Novakov István és Paunov Milan városi közrendőrök nyugdíjaztatása tárgyában. A hitelesítő küldöttség választása.

**Kiállításunk végrehajtó bizottsága** tegnapelőtt M a z s a r y Rudolf elnöke alatt gyűlést tartott, mely alkalommal a biz. meghívott tagjain kívül — kik között ott láttuk M á g a J temesvári ipar és keresk. kamarai titkár is — többen, nem tagok, de meghívottak is megjelentek. Ez alkalommal határozattá vált, hogy a kiállítási nagy bizottságot, végérvényesen van hivatva dönteni a kiállítás ügyében — december 6-ra fogják egybehozni. A jelen voltak meghalgtak Horvath Edének a kiállítás fáradszónak jelentését, melyből kitűnt, hogy kiállításunkat több mint 50,000 ember látogatta. A bevétel 58,931 kor. 21 fill. a kiadás 51,738 kor. 97 fillért tett ki. A tiszta jövedelem tehát 7192 kor. 24 fill. melynek felhasználása és hovatfordításáról a kiállítási nagy bizottság fog intézkedni. Ez a szép summa legékeesebben szóló bizonyítéka a kiállítás sikerének és céltudatos felhasználásával örök emlékeztetővé lehet tenni kiállításunkat, melynek létrejöttén a város lakossága és különösen a végrehajtó bizottság tagjai onzetlenül fáradoztak. A kiállítás szamasait a kiküldött számvizsgálók helyesnek, a könyvekkel meg egyezőeknek találták. Bizonyos javaslatot is alkotott a végrehajtó bizottság arra nézve, hogy a 7192 k-t, mint tiszta bevételt, mint kellene felhasználni. Neukomm és Társainak a nagy bizottsághoz intézett azon beadványa is szóba került, hogy a 7192 k. egy kis részével a kiállítási okleveleket (drbja 80 fill.) és az érmeiket (drbja egyre-másra, akár bronz, akár ezüstözött vagy aranyozott; — de bronz 70—80 fill.) kellene beszerezni. E tekintetben azonban nem határozhatott végérvényesen a végrehajtó bizottság. (Tagjai a következők: az igazgató a titkár a titkárhelyettes a pénztáros a 3 pénztári ellenőrből és a kiállítási bizottságban képviselt öt egyesületnek, a temesvári kereskedelmi és iparkamarának és az ipartestületnek 2—2 tagjából; névszerint: M á g a Janos, ifj. Steiner Kár Heinrich András, Popovics Zsiva, Gettmann,

Péter, Heegn Reinhold, Frühauf Károly, Thomas Antal, Kehrer Károly, Waldherr József, Hofmann E. Kitzinger A. Florián Gy. Scherter B.) lévén az a nagy bizottság feladata és jogköre. Az bizonyos, hogy ha a diplomákat és érmeiket is — kivételes határozattal — ebből a pénzből szerzik be, (kitüntetéset 728-an kaptak) még akkor is szép kis summa marad a nagy bizottság rendelkezésére. A megtartott kiállításra pedig buszkén tekinthetnek vissza mindazok a kik létrejöttén onzetlenül fáradoztak.

**Harczszertű czéllövészet.** A helyben állomaszó honvédelegénységgel a harczzertű czéllövészet f. hó 25-en reggel 6 órától délelőtt 11 óráig a nagy rétben az „Izolirungs“ csatorna mentén fog megtartatni. A mezői munkálatoknak végzése azon a környéken fenti napon és időben tehát be van tiltva.

**Magyar czimer — bécsi czég.** Lapunk egyik olvasója a „Független Magyarország“ nov. 11-én megjelent 237-ik számát küldte be hozzánk, melyben keményen meg volt kék kék czeruzázva a következő hír: „Mikor a zsebéből van szó, akkor az osztrák tudvalevőleg egy csöppet sem magyarfaló. Egyik olvasónk ma beküldött nekünk egy — kalapbélést. Bécsi czégnak a gyártmánya, de azért rajta van a magyar czimer. Ez tisztára visszaélés a magyar közönség hiszékenységgel és hazafias érzésével. Azonkívül a dolog törvénybe is ütköző, mert nem hisszük, hogy a bécsi czég megkapta volna az engedélyt arra, hogy a magyar czimert használja és ily módon csapja be a magyar közönséget osztrák gyártmánnyal. A szomorú a dologban csak az, hogy ehhez azután egy magyar kereskedő czég segédkezett nyújt. Vajjon a Weisz testvérek czég, mely „Versetz“-en van (ez persze Versecz akar lenni) nem kapna Magyarországon ép oly olesón, ép olyan jó minőségű kalapokat? Ha pedig osztrák gyártmányt akar árusítani ez a czég, legyen elég erkölcsi bátorsága, hogy ezt be is vallja.“ Hát az bizonyos, hogy ha csakugyan Bécsben gyártott kalapokat árul az az említett czég, a z t é p p e n s é g g e l n e m jól cselekszi. Ilyen eljárás mellett hogy virulhatna fel a magyar ipar.

**Délvidéki Lapok.** Dr. Hausz József és dr. Fränkl Béla lugosi tekintélyes ügyvédek szerkesztésében e hó végén Lugoson új magyar lap indul meg, mely Délvidéki Lapok czim alatt egyelőre hetenként kétszer jelenik meg. A lap célja első sorban a magyar nemzeti eszmék terjesztése a polyglott Krassó-Szörénymegyében, vezérelve szabadelvűség minden kérdésben és feltétlen függetlenség minden irányban. A lap előfizetési ára egész évre 16 korona, félévre 8 kor., negyedévre 4 korona.

**Uj pénzintézet Verseczen.** A „Comora“ czimű pénzintézet székhelyét — mint az igazgatóság jelenti — Komoristyről Verseczre helyezte át és egyidejűleg 600 új részvényt kocsát ki. A „Comora“ a „Lucaferu“ mellett a második román pénzintézet városunkban.

**A szüret** be van fejezve s immár a következő eredményt állíthatjuk össze: Siller borból 50%-al kevesebb lett mint tavaly; must czukortartalma Wagner szerint 11—12 foknyi, ára 24—28 korona között váltakozik. Otello vörös borból igen bő termést kaptunk. A mustot, mely 10—14 fok Wagnert mutat, minőség szerint 20-tól 30 koronáig fizetik Fehér bor termésünk a fagy és jégverés daczára is kielégítő Czukortartalma ezen mustoknak 11—13 fok, ára pedig 24—26 korona. A termés legjava része még csak most forr, de nemsokára le lesz már fejthető a sepről. Eddig elkelt 40—50 vagon cszemegeszőlőn kívül, körülbelül 30 vagon sillerbor környékbéli vevőknél, 15 vagon otello bort vettek bécsi számlára és több mint 100 vagon fehér bort bécsi, felső-ausztriai, budafoki, nyitra megyei és vasmegeyi kereskedők vettek. Az összes fajok minősége igen kielégítő, reméljük is, hogy Délmagyarország borkereskedelme ismét fellendül. Készlet van elég, meg tavalyi borokból is, az árak alacsonyok és a mi földol, a borok kivétel nélkül egészségesek.

**A délvidéki kivándorlási nagygyűlés** végrehajtó bizottsága Temesvárott tartott ülésében elhatározta, hogy a nagygyűlés kiadványait a nép számára német nyelvre is lefordítják. Széll Kálmán miniszterelnököt a kivándorlást és bevándorlást szabályozó tör-

vény benyújtásáért táviratilag üdvözölték. Darányi Ignác földmivvelésügyi minisztertől a székely segítő tevékenységhez hasonló gazdasági tevékenységet kértek a délvidék számára is s végül megkeresték a törvényhatóságokat hogy a megyei gazdasági egyesületüket anyagilag támogassák, azokkal szoros kapcsolatot létesítsenek és lehetőleg ruházzák rájuk a vármegyei mezőgazdasági bizottságok teendőit.

**Herczeg Ferencz képes lapja az Uj Idők** Végre beteljesült, a mit irodalmunk nagyjai oly sokszor áhitottak: összetalálkozott megszerette egymást és szövetekezett irodalom és közönség. E szövetekezés közvetítője az Uj Idők volt, e mind nagyobb népszerűségű folyóirat, melyről tudvalevő, hogy époly előkelő szigorú nivóju gyűjtötükre a magyar irodalomnak, mint a hogy változatosan, ötletesen és dusan szerkesztett tartalmával a közönség minden irányu igényét kielégíti. Nyilvánvaló, köztudomásu, hogy az Uj Idők ma a magyar irodalom legjobb könyve. Tudomásul veszi, megérzi, magába foglalja az irodalom minden hullámzását, a melyben csak egyetlen állandó pont köti le: a magyar családias izlés törvénye. Így vált az Uj Idők egyidejűleg az irodalom és a magyar családi élet lapjává. Az Uj Idők tartalmas, szórakoztató és családias voltáról, valamint teljes irodalmi nivójáról, szerkesztője Herczeg Ferencz kezeskedik. E lapban jelennek meg e nagy népszerűségnek örvendő író összes újabb irodalmi munkái, valamint az egész öreg és ifjabb írói gárda az Uj Idők zászlóalja alatt csoportosul Kitűnő művészi és aktuális képek gazdagítják hétről-hétre a lapot. Az Uj Időkben most az új évnegyed kezdődött Herczeg Ferencz regényével. Mutatványszámot kívánatra ingyen küld a Singer és Wolfner kiadóczég Budapest, Andrassy-út 10. sz. Előfizetési ára az Uj Időknek negyedévre 4 korona.

**Az Én Ujságom.** Hogy a gyermekvilág nálunk magyarabb lett, abban sok érdeme van az „Én Ujságom“-nak. S hogy a gondolkodásának köre tágabb lesz, az érzése tisztultabb, a forgalmi pedig gyorsan szaporodnak, ahhoz is nagyban hozzájárul egy ilyen szakavatott módon szerkesztett képes gyermekújság. Pósa Lajos, a szerkesztő, egész lelkét beleviszi az újságba és vele együtt buzgólkodik egész serege a leghivatottabb tollaknak, hogy olyan lapot adjanak a gyermek kezébe, mely szórakoztató, mulatságos és mégis a nemes érzést fejleszti. S ez a tartalomra legjobb, kiállításra legdiszesebb is. Negyedévre előfizetési ára csakis két korona. Azoknak, akik megismerkedni óhajtanak irányával, kívánatra ingyen küld mutatványszámot a kiadóhivatal (Andrassy-ut 10. szám.)

### Szerkesztői levelezés.

**W. K. Abázia.** K—s B—r! ki ringatód-zol lengő csólnakon a kék vizű Adria habjain, avagy andalogsz a narancs és ciprusfák árnyas, enyhe berkeiben, vedd szives tudomásul, hogy minden szándékosság nélkül, tiszta véletlenség volt a dolog. Rendkívül nagy örömet okozott kedves epistolád, mert telve vala az igaz, hazafias szeretet nyilvánításával.

### Nyilttér.

## „Selyem-Blousok“

4 kor. 80 fillértől feljebb — 4 méter postabér és vámmentesen szállítva, — Minták postafordultával küldenek, nemkülönben fekete fehér és szines, »Henneberg-selyem« 1 korona 20 fillértől 29 kor. 30 fillérig méterenként.

(Swájba kétszeres potó).

**Henneberg G. selyemgyáros** (cs. és kir. udvari szállító) Zürichben.

### Epilepsia.

A ki nyavalyatörésben, görcsökben s más idegajokban szenved, kérje azon tüzet, melyet ingyen és bormente küld meg Schwaben gyógyszerár, Frankfurt a. M.

## Férfiak ingyen kapnak

olyan új találmányu orvosságot, mely az elvesztett erőt újra meghozza. Próbacsomagot s egy száz oldalos könyvet postán, jól becsomagolva, ingyen kapják mindazok, a kik érte irnak. Ez a legbámulatra méltóbb csodaorvosság, mely megmentett ezeket a kik fiatalkori kihágások folytán nemi bajokban, szifiliszben, valamint elvesztett férfierőben szenvednek. Ez okból elhatározta az intézet, hogy egy ingyen csomag orvosságot magyarázó könyvvel együtt mindenkinek ingyen küld. Ezzel a házi orvossággal a baj otthon gyógyítható, s mindazok, a kika fiatalkori kihágásokból származó nemi bajokban, szellemi elgyengülésben, vagy kronikus bajokban szenvednek, otthon gyógyíthatják magukat. Ez a gyógyszer közvetlenül azokra a szervekre hat, a hol a megerősödés szükséges, csodálatos eredménnyel gyógyítja ez évek óta tartó betegségeket. Öreg, fiatal egyaránt írhat a State Medical Institutnak az alant jelzett címre, a honnan a csomagot rögtön elküldik. Az intézet leginkább azokat akarja megmenteni, akik kezelés céljából az otthonukat nem hagyhatják el. A próbacsomag megmutatja, hogy mily könnyen gyógyíthatók ebből a rettenetes bajból otthon. Az intézet kivételt nem tesz. Mindenki rhat érette bárholnán magyarul, mire titoktartás mellett postafordultával egy ingyen csomag orvosságot kap magyarázó könyvvel együtt. Irjon még ma. A csomag olyan szépen be van csomagolva, hogy a tartalmát senki sem fogja meg tudni. A levelet így kell czimezni: State Medical Institute, 6903 Elektron Building, Fort Wayne, Ind., Amerika. A levelek mindig bérmentesítendőek.

## Fontos gyomorhajosoknak!

**Étvágytalanság, gyomorbajok, undorodás, fejfájás, és rossz emésztést** stb. azonnal meglehet szüntetni az ismert

**Brady-féle Máriacelli gyomorcseppekkel.**

**Sok ezer köszönő és elismerő irat.**

Ara egy üvegnek használati utasítással 80 fill. kettős üveg 1.40 kor.

**Minden gyógyszerárban kapható.**

Központelárusító Verseczen: **Gyógytár**

a „**Szent Háromság**hoz“ (Müller Oscár.)  
**Hamisításoktól óvakodjunk, figyeljünk a „védjegyre“ és az aláírásra.**

Figyeljünk arra, hogy az igazi **Máriacelli gyomorcsepp** üvegje 80. fill. és 1.40 kor., míg a hamisított sokkal olcsóbb, rendszerint 70 fillérral vesztegetik.

Perjéssy Lajosnak

### „EMLÉKEIM“

czimü elbeszélései és rajzai. Előszóval ellátta: **Herczeg Ferencz.** Singer és Wolfner bizománya.

**Ára 2 korona.**

Továbbá ugyancsak **Perjéssy Lajosnak**

### A tanítókisasszony regénye

czimü kötete **bolli ára 2 kor.**  
Megrendelhető lapunk kiadóhivatalában, **Kirchner Ernő** műintézetében.

**Verseczen.**

## Vasuti menetrend.

Érvényes 1902. május hó 1-től.

**Fehértemplomból érkeznek:**

4:46 reggel, 11:12 délben, 5:46 este.

**Temesvár felé indul:**

4:51 reggel, 11:17 délben, 5:56 este.

**Temesvárról érkeznek:**

8:08 reggel, 4:33 délután, 10:21 este.

**Fehértemplom felé indul:**

8:18 reggel, 4:43 délután, 10:29 este.

**Becskerekéről érkeznek:**

8:03 délelőtt, 9:33 este.

**Becskerek felé indul:**

5:05 reggel, 2:30 délután.

**Pancsováról érkeznek:**

7:37 reggel, 5:28 délután.

**Pancsova felé indul:**

8:55 reggel, 6:20 este.

**Lugosról érkeznek:**

8:13 reggel, 5:47 este.

**Lugos felé indul:**

3:15 reggel, 1:25 délben.

Budapestre beérnek a Verseczről direkt összekötöttésű vonatok 1:25 d. u. 7:40 este 7:15 reggel Budapestről indul és Verseczre direct összekötöttése van este 7 óra, este 10:10 (uj), reggel 8.15, d. u. 2.30.

## Hirdetmény.

Ó cs. és apostoli királyi Felségének legfelső elhatározása folytán ezennel megindítatik

### a XXIII. magyar királyi államsorsjáték

rendezése. Az ezen sorsjáték után remélhető tiszta jövedelem következő közhasznú és jótékony célokra fog fordítani 11 (tizenegy) egyenlő részben: 1. a vagyontalan állami tisztviselők özvegyei és árvái segélyezésére szánt alap. 2. a kezdővársárhelyi és vidéki Rudolf-kórház. 3. a Magyar Gazdasszonyok országos egyesülete. 4. a Magyar Országos központi Fröbel-nőegylet. 5. a budapesti Mária Dorottya-egyesület. 6. a budapesti első gyermekmenhely-egyesület. 7. a horvát Mensa Academica. 8. a Stefánia pesti gyermekkórház-egylet. 9. az országos díjok-egylet. 10. a budapesti poliklinikai egyesület. 11. a budapesti Mária congregatio.

Ezen sorsjáték összes, 7691-ben megállapított nyereményei az alább következő játékterv szerint **365.000 koronára rúgnak, és pedig:**

1 főnyeremény	150.000 kor.	2 nyeremény	á 5.000 kor.	50 nyeremény	á 100 kor.
1 >	50.000 >	5 >	> 2.000 >	100 >	> 50 >
1 >	20.000 >	10 >	> 1.000 >	1000 >	> 20 >
1 >	10.000 >	20 >	> 500 >	6500 >	> 10 >

Az összes nyeremények készpénzben fizetettek ki.  
A húzás visszavonhatatlanul 1902. évi december hó 30-án Budapesten történik.

**Egy sorsjegy ára 4 koronával van megállapítva.**

Sorsjegyek kaphatók: a m. kir. lottójövedéki igazgatóságnál Budapesten (Csepelrakpart, Vámpalota) továbbá: valamennyi posta, adó-, vám- és söhivatalnál, vasuti állomásokon s a legtöbb dohány-tözsdeben és váltóüzletben.

Budapesten, 1902. évi július hó 1-én.

**A m. kir. lottójövedéki igazgatóság.**

## Özv. Kirchner J. E.-féle műintézet

(Cégtulajdonos: **Kirchner Ernő**)

### Versecz.

**Iskoláknak:** oklevelek, értesítők, bizonyítványok és kimutatások.

**Ügyvédeknek:** intő-levelek, kérvények és keresetek, meghatalmazások, díjjegyzékek kötvények, szerződések, óvások, levélpapírok stb.

**Pénzügyintézeteknek:** alapszabályok, értékpapírok, részvények és szelvényívek, betéti könyvecskék, üzleti könyvek, mérlegszámlák stb.

**Kereskedőknek és iparvállalatoknak:** körlevelek, árjegyzékek, számlák, üzleti könyvek, czimkéék és ragcédulák, intőlevelek, levélpapírok és borítékok czégnomással, czimkártyák, üzleti jelentések stb.

Falragaszok, hirdetések, műsorok, étlapok, eljegyzési és esketési értesítők, meghívók, tánczrendek, gyászjelentések, névjegyek stb. elvállaltatnak.

**Könyvkötészet** a legmodernebb gépekkel.

Felvételi iroda és könyvkereskedés az Iskola-utca és Andrássy-sétány sarkán, hol az összes bel- és külföldi lapokra elő lehet fizetni.

**Képes levelező-lapok legdúsabb raktára.**

Ajánlja a legújabb rendszerű gépekkel felszerelt modern berendezésű kő- és könyvnyomdáját, s minden e szakba vágó munkák gyors pontos és izlésteljes kivitelére a legjutányosabb árak mellett.

## SZŐLŐOLTVÁNYOK

szokvány minőségben és európai nemes gyökere és sima vesszők mélyen leszállított árákon. Oltványok ezre 90-100 frt. Mindenk a legkiválóbb bor- és csemetefajokból, fajtisztán, teljes jótállással. Ha a szállítvány a megrendelésnek meg nem felel, úgy az oda- és visszaszállítási költséget, valamint a megrendelő által kifizetett összeget hiány nélkül azonnal visszafizetem. Így mindenki ebbeli szükségletét az én költségemen házához szállítva tekintheti meg.

## ÉLŐKERÍTÉS.

— Gleditschia csemeték és magvak. —

Óriás-tövisű, igen gyorsan fejlődő sövénynövény. Ez az egyedüli, melyből oly örökös kerítés nevelhető pár év alatt, rendkívül csekély kiadással, melyen nemhogy ember, de semmiféle állat még az apró nyulak sem hatolhatnak át, úgy, hogy a bekerített részek teljesen kulcsal zárhatók. Minden rendeléshez rajzokkal ellátott útítési és kezelési utasítás mellékeltek. Bővebb tájékoztatás vegett szíves fénynyomatu díszes árjegyzékek ingyen és bérmentve küldetnek; rendelési kötelezettség nélkül. Az árjegyzésen kívül egy oly könyvet kap ezzel, ki címét egy levelező lapon tudatja, mely ninesen az a ház vagy család, a hol annak tartalmát haszonra fordítanák, városban, falun, pusztán, gazdag vagy szegény családnál egyaránt. Így még azoknak is érdekében áll, kik rendelni semmit nem akarnak, mert benne számos oly közlemények foglaltatnak, melyek mindenkinek nagy szolgálatot tesznek.

**Diócsesmeték.** Kétéves, óriási jövedelmet biztosító voltánál fogva, ennek tenyésztése majd minden gazdaságban az utóbbi időben rendkívül elterjedt.

Cím: „Ermelléki Első Szőlőoltvány-Telep. Nagy-Kágya u. p. Székelyhid.

## Svájci óra-ipar.

Csak 16 kor.



Szakértőknek, tisztelőknek, posta-, vasúti és rendőrszolgálatok, valamint mindenkinél, kinek jó órára szüksége van, szíves tudomására hozzuk, hogy mi az eredeti genőli 14kar, elektromos arany-plaque remonitór órák «Glas-hütte» rendszerű, egyedül elárulását átvettük. Ezen órák antimagnetikus precíziós szerkezettel vannak ellátva, legpontosabban vannak szabályozva és kipróbálva és minden egyes óráért három évi írásbeli jótállást vállalunk. Az órák, melyek három fedélből, egy rugós fedélből (Savonette) állnak, pompás és legdivatosabb kiállításnak és az ujonnan feltalált abszolút változatlan amerikai góldin érből készülnek, miáltal egy eredeti házonlóságuk a valódi arany órákhoz, hogy még szíves tudomására hozzuk, hogy az eredeti genőli 14kar, elektromos arany-plaque remonitór órák, melyek soha nem veszítik el a valódi arany kinézését 10.000 utánrendelést és körülbelül 3000 díszes levelet kaptunk 6 hónap leforgása alatt. Ara egy úri vagy női órának csak 16 kor, vám- és bérmentve. Minden órához egy börtök ingyen. Legdivatosabb és legelőgánsabb arany-plaque-láncok urak és hölgyek részére (nyakláncok is) 3, 5 és 8 korona. Minden meg nem felelő óra kifogás nélkül visszavétetik, miáltal semmi kockázat. Szétküldés utánvétel vagy a pénz előleges böküldése ellenében.

Uhren-Versandhaus „Chroros“ Basel I. (Schweiz).  
Levelek Svajcra 25 fill., levelezőlapok 10 filleres bélyeggel ellátva küldendők. — Magyar levelezés.

## Dr. Lengiel F.-féle Nyirfa-balzsam.



Már maga az a nedv, mely a nyirfa törzséből, ha abba furást eszközölünk, kifolyik, emberemlékezet óta mint a legkitűnőbb szűpítőszert ismeretes; ha azonban ezt a nedvet a feltaláló előírása szerint kémiai nton balzsammá készítjük, akkor lesz csak kitűnő hatása. — Ha az arczot vagy más bőrhelyet ezzel este bekkenjük, a bőrről már másnap reggel majdnem észrevehetetlen pikkelyek válnak le, miáltal a bőr vakító fehér és finom lesz. Ez a balzsam elsimítja az arczon képződő ráncokat és himlőhelyeket és annak fiatalos arczszínt ad; a bőrne fehérséget, finomságot és üdöséget kölcsönöz, a legrovidebb idő alatt eltávolítja a szepkeket, bőrfoltokat, anyajegyeket, az orr vörösségét, bőr-akákat és mindenféle bőrtisztatlanságot. Egy korsó ára használati utasítással együtt 1 frt. 50 kr.

**Dr. Lengiel-féle Benzoe-szappan**

a legenyhébb és leghasznosabb szappan a bőr részére, különlegesen preparálva darabonként 60 kr. Kapható minden nagyobb gyógyszerárban, Főraktár Budapestben: **TÖRÖK JOZSEF** gyógyszerárban, Király-utca 12 szám.

7112 — 1902. tkvi. szám.

## Árverési hirdetmény és árverési feltételek.

A vereszi kir. bíróság mint tkvi hatóság közhírré teszi, hogy a Dr. Dajkovics István vereszi ügyvéd által képviselt Gavriła sz. I Szer Panna nagy zsámi lakos javára a Gavriła Nikolae nagy-zsámi lakos elleni végrehajtási ügyben 1600 kor. tőke s jár. valamint a csatlakozást nyert Kotzev Alexandrea, Traila Trifu és Szekula Gligor javára 121 k. s jár. kiegyenlítése végett, az árverést elrendelte. A Fehértemplomi kir. törvényszék területén fekvő s Nagy-zsám község 708 sz. tjkvben irt A. I. 1006 hrsz. ingatlan 79 kor. a 711 sz. tjkvben irt A. I. (1702-1704/b) hrsz. ingatlan 126 kor. az 1403 sz. tjkvben irt A. I. 2470 hrsz. ingatlan 727 kor. a 991 sz. tjkvben irt A. I. 2160 b/2/a hrsz. ingatlan 222 kor. és a 831 sz. tjkvben irt A. I. 1473/13

hrsz. ingatlan 126 kor. A II. (68-69) hrsz. 33 ö. i sz. ingatlan 48 kor. A IV. (1697-1699/b) hrsz. ingatlan 41 k. A. I. (1697-1699/a) hrsz. ingatlan 41 kor. és az A. I. (1695-1696/a) hrsz. ingatlan 32 koronában megállapított kikiáltási árban 1902. évi december hó 23-ik napján d. e. 9 órakor nagy-zsámi községi előljárásági irodában megtartandó nyilvános árverésen a következő feltételek alatt fog eladás alá kerülni, u. m.

1. Ha a megállapított kikiáltási áron felüli ígéretet senki sem tenne az árverésre kitézött ingatlanok a kikiáltási áron alól is elfognak adatni.  
2. Árverezni kívánók tartoznak bánatpénzzel az ingatlanok kikiáltási árának 10%-át, azaz: 7 k. 90 fill. 12

kor. 60 fill. 72 kor. 70 f. 22 kor. 20 fill. 12 kor. 50 fill. 94 60 fillér 4 kor. 80 f. 4 kor. 4 k. 10 fill. 10 f. és 3 kor. 20 f. készpénzben vagy az 1881 LX. 60 t.-cz. 42. §-ában jelzett árfolyammal számított s az 1881. november hó 1-én 3333. sz. a kelt G. K. R. 8. §-ában kijelölt óvadékképes értékpapírban a kiküldött kezéhez letenni, vagy az 1881. 60 t.-cz. 170 §-a értelmében a bánatpénznek a bíróságnál történt előleges elhelyezéséről kiállított elismervényt átszolgáltatni.

Az árverési feltételek többi pontja a hivatalos órák alatt a községi előljáráságnál megtekinthetők.

Kir. járásbíróság mint telekkönyvi hatóságnál.

Verseczen 1902 évi október hó 10-ik napján.

Ambrus, kir. aljbíró.



Általunk kifizetett főnyeremények

A m. kir.

## OSZTÁLYSORSJÁTEK

november 20-án kezdődő HUZÁSARA

postafordultával küldünk szét sorsjegyeket az I-ső osztályhoz:

$\frac{1}{8}$  K. 1.50    $\frac{1}{4}$  K. 3.—    $\frac{1}{2}$  K. 6.—   egész K. 12.—

Csakis nálunk kaphatók az annyira kedvelt

### KIS SZAMOK:

1-től 300-ig.

A születési évszámok 1801-től 1900-ig és más SZERENCSE SZAMOK.

Az összeget postautalványon kérjük:

## FŐVÁROSI SORSJEGYIRODA

### BOGDÁNY S.

BUDAPEST, Sas-utca 23. I.

Telefon 14-41.

602.000 kor. a 240-es számr.   400.000 kor. a 11.119-es számr.   200.000 kor. a 25.534-es számr.   200.000 kor. a 46.008-es számr.   100.000 kor. a 79.559-es számr.   100.000 kor. a 84.760-es számr.   80.000 kor. a 8407-es számr.   40.000, 30.000 és sok más nagyobb nyeremény.

Egyedül valódi angol

## THIERRY - BALZSAM.

Közegészségügyileg megvizsgálva és véleményezve.

↳ Az üvegek felszerelése keresk. törvényszéki mintavédelem alatt áll. ↳



ICH DIEN

Allein echter Balsam aus der Schutzengel-Apotheke des A. Thierry in Pregrada bei Rohitsch-Sauerbrunn.

E balzsam belsőleg és külsőleg használ. Ez: 1. Utólérhetően hatású gyógyszer a tüdőnek, a mellnek minden kóros állapotában, enyhíti a hurtot, megszünteti a köpetet, véget vet a fájdalmas köhögésnek s kigyógyít a legregibb bajokból is. 2. Kitűnő hatása van torokgyulladás, rekedtség és a többi torokbajoknál. 3. Alaposan elűzi a lázakat. 4. Meglepetően gyógyítja a máj, a gyomor, s a bélbetegségeket, különösen a gyomor, szélgyökösöket és tagragatásokat. 5. Szelíden mozditja elő a székelést s a vér tisztulását, megtisztítja a veséket, megszabadít a buskomorságtól s a hypochondriától, javítja az étvágyat s az emésztést. 6. Nagyszerű szolgálatokat tesz fogfájáskor, üres fogaknál és szájröhadáskor s általában minden fog- és szájbajoknál, megszünteti a felbűfögést, a szájnak s a gyomornak büzét. 7. Külsőleg csodálatos gyógyhatással bír a sebekre, új és régi forradásokra, orbáncz, kftűtés varak, megfagyott s megégetett tagokra rüh, fekély s bőrduzzadás és repedés stb. esetében, megszünteti a fejtájtást, zúgást, szaggatást, köszvényt, fülfájdalmat stb. Vigyazzunk tehát mindig ezen fenti zöld apácza-védjegyre! Hamisítástól legjobban megóv az, ha közvetlenül tőlem gyáramból rendelnek. A szétküldés csakis eredeti szab. cartonokban történik, melyekben 12 kicsiny vagy 6 dupla üveg foglaltatik. Ausztria-Magyarország minden postaalomására bérmentve 12 kis vagy 6 dupla üveg 4 korona, Bosznia és Hercegovina részére 12 kis vagy 6 dupla üveg 4 korona és 60 fillér; kevesebb mint 12 kis vagy 6 dupla üveg nem küldetik széjjel.

Szétküldés csak előrefizetés vagy az összeg utánvétele mellett.

## Miért szenved ön?

mikor mindenféle sebtől, ha még oly régi keletű is könnyen, fájdalom nélkül megszabadulhat, operáció sem kell, ha Thierry gyógyszerész egyedül valódi

## Centifolium-kenőcsét

használja, mely a sebek gyógyításában rendkívül jó hatással van, a fájdalmak enyhítésében pedig elérhetően

A valódi centifolium-kenőcs alkalmazható a gyermekágyasok rossz természetű mellbajainál, szoptatók mellkeményedése, a te elapadásának, az orbánczok esetében, továbbá mindenféle régi sebek, láb- és csontnyílások, sebek, foltások, dagadt lábak, s csontvevőse deseknél, vagás, szúrás, lovas és útkerék által előidézett sebeknél; az idegen testek, pl.: üveg, szalka, homok, tövis, seret stb. eltávolításánál kisebesülés, fagyás és égetés okozta sebek, a beteges és gyermekek fekvés általi kisebesülés, torokgyulladás, körömgöyös, a lábunk járás közben történt stb. stb. esetében. Ket adagnál kevesebb nem szállítatik; a szállítás kizárólag az összeg előre küldése mellett eszközöltetik. Ket tegely csomagolással postai szállítási díjjal együtt 3 korona 50 fillér. Számos bizonyítvány rendelkezésre áll. Arra kerek mindenkit, hogy óvakodjék a hatásküldési hamisítások vesésétől s arra ügyeljen, hogy a tegelybe ne van-e a fenti védjegyem és cízezem: **Thierry (A.) LIMITED** győgytára az „Orangyalhoz” Pregradában, egteve.

E két gyógyszerében felülmúlhatatlan szer, sohasem romlik el, ellenben minél régebbi lesz, annál értékeesebb és hathatósabb, és nem a meleg, sem pedig a hideg nem árt nekik, így tehát az év bármely szakában küldhető. Majdnem mindig van hatásuk és segítenek, legalább az orvos megerkezéteig, természetesen nem szabad hamisítványokat vagy efféle sokszorosan ajánlt hasonló, de hatástalan szereket használni, melyekért csak legfeljebb a pénz dobjuk ki, hanem maradjunk csak e mellett a két régi elismert, jó, olcsó, megbízható amellet teljesen árthatlan, világhírű szernek, melyeknek minden családnál találatonak kellene lenni. A hol a fent ismertetett védjegyekkel valódián kapni nem lehet, tessék egyenesen rendelni és címezni:

Thierry (Adolf) gyógyszerész LIMITED Orangyal-győgyzertára, Pregrada, Rohitsch-Sauerbrunn mellett.

Közp. raktár Budapestben: Török J. gyógyszerész; Zágrábban: Mittelbach J. gyógyszerész és Bécsben: Brady C. gyógyszerésznél.

**Árverési hirdmény és feltételek.**

A verseczi kir. bíróság mint tkvi. hatóság közhírre teszi, hogy a Dr. Hajdu Frigyes temesvári ügyvéd által képviselt magyar takarékpénztárak központi jelzálogbankja r. t. budapesti cég javára, a Folya Dimitrie kis-zsámi lakós elleni végrehajtási ügyében 350 kor. 40 fill. tőke s jár. és az ezuttal 19 kor. 75 fill.-ben megállapított jelenlegi költségek, valamint a csatlakozást nyert dr. König A. javára 316 k. 46 k. 80 k. 20 k. és 40 k. s jár. a t-moraviczai népbank mint szövetkezet javára 300 k. 300 k. és 150 k. s jár. a n-stamorai tak. pénzt. részv. tars. javára 160 k. s jár. és a n-zsámi tak. pénzt. r. t. javára 302 k. 134 k. 147 k. 69 kor. és 78 k. s jár. kielégítése végett az árverést elrendelte.

A fehértemplomi kir. törvényszék területén fekvő s k.-szám község 70 sz. tkvben irt A I. (136-137) hrsz. 71 ö. i. sz. beltelkes ház s 512, 782/a és 892/a hrsz. ingatlan és az ide tartozó egy hold legelő 1845 koronában megállapított kikiáltási árban 1903. évi január hó 26-ik napján d. e. 9 órakor a kis-zsámi község előjárósági irodában megtartandó nyilvános árverésen a következő feltételek alatt fog eladás alá kerülni: u m:

1. Ha a megállapított kikiáltási áron felüli ígértet senki sem tenne, az árverésre kizűzött ingatlan a kikiáltási áron alól is el fog adni.

2. Árverezni kívánók tartoznak bánatpénzzel, az ingatlan kikiáltási árának 10%, azaz 184 kor. 50 f. készpénzben vagy az 1881: 60. törvényezikk 42 §-ban jelzett arolyammal szamított s az 1881. november 1-én 3333 sz. a. kelt G. K. R. 8 §-ában kijelölt óvadékképes értékpapirban a kiküldött kezéhez letenni vagy az 1881: LX t.-cz 170. §-a értelmében a bánatpénznek a bíróságnál történt előleges elhelyezéséről kiállított elismervényt átszolgáltatni.

Az árverési feltételek többi pontjai a hivatalos órák alatt a községi előjáróságnál megtekinthetők.

Verseczen, a kir. bíróság mint tkvi hatóságnál 1902. évi október hó 17-ik napján.

Ambrus, kir. albiró.

**Adófizetés iránti megintés.**

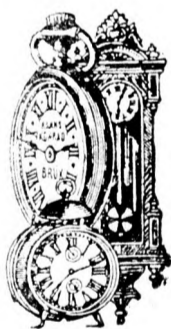
Versecz város mindazon adófizetői, kik egyenes adó, közköltség, utadó, hadmenteségi díj kamarai illeték és ipartestületi díjak temesbegavölgyi vizszabályozási járulékkal hátralékban vannak az 1883. évi XLIV. t.-cz. 55. §-a értelmében ezennel felszólítatnak, hogy fenti köztartozásaikat, melyek már 1902. évi november hó 15-én befizetendő lettek volna, járulékaival együtt különbeni megzálogolás terhe alatt, nyolcz nap alatt okvetlenül befizessék.

Városi adóhivatal

Verseczen, 1902. évi november hó 16-án.

Adóh. osztály főnök helyett:

**Bozsits Sándor**  
végrehajtó.



**Jó órákat olcsón**

küld 3 évi írásbeli jótállás mellett privát vevőknek

**Konrád János**

órágyára,  
aranyárak kiviteli háza

BRÜX, 295. sz. (Csehország).

Jó nickel rem. óra frt. 3.75  
Valódi ezüst rem. óra > 5.80  
Valódi ezüst lánc > 1.20  
Nickel ébresztő óra > 1.95

Czégem a cs. és kir. birodalmi ezimerral van kitüntetve, számtalan arany, ezüst kiállítási érem, valamint ezernyi elismerő levél van birtokomban.

**nagy képes árjegyzék**  
ingyen és bérmentve.



A Richter-féle  
**LINIMENTUM CAPS. COMP.**  
Horgony-Pain-Expeller

egy régi kipróbált háziszser, a mely már több mint 33 év óta megbízható bedörzsölésfél alkalmaztatik köszvénynek, csúznál és meghűléseknek.

**Intés.** Silányabb utánzatok miatt bevásárláskor óvatosak legyünk és csakis eredeti üvegeket dobozokban a „Horgony” voljegygyel és a „Richter” czéggjegyzéssel fogadjunk el. — 80 f., 1 k. 40 f. és 2 k. árban a legtöbb gyógyszerárban kapható. Főraktár: Török József, gyógyszerésznél Budapesten.

Richter F. Ad. és társa,  
„césez. és kir. udvari szállítók.”  
Rudolstadt.



**vastartalmú, tápláló és erősítő szer,  
vérképző és idegerősítő,  
kellemes ízű és könnyen emészthető.  
Meggérdezheti orvosát.**

**Kapható minden gyógyszerárban.**

Temesmegye főraktára { **Herczog József Versecz**  
Temesvár kivételével: { gyógyszerár az „Isten Szeméhez“.



JEGYZÉKE az

**55,000** nyereménynek.

Legnagyobb nyeremény a legszerencésőbb esetben:

**1.000.000** korona.

Korona	
1 jutalom	600000
1 nyer. á	400000
1 " "	200000
2 " "	100000
1 " "	90000
2 " "	80000
1 " "	70000
2 " "	60000
1 " "	50000
1 " "	40000
1 " "	30000
3 " "	25000
5 " "	20000
5 " "	15000
36 " "	10000
67 " "	5000
3 " "	3000
437 " "	2000
803 " "	1000
1528 " "	500
140 " "	300
34450 " "	200
4850 " "	170
4850 " "	130
100 " "	100
4350 " "	80
3350 " "	40
<b>55,000</b> nyer. és jut. kor. összegben	<b>14.459,000</b>

Rendelő levél levágandó.

Kérek részemre... Török A. és Társa bankháza Budapest.  
a hivatalos tervszettel együtt küldeni.

Az összeget kor. összegben { utánvételezni kérem  
postautalvánnyal küldöm  
mellékelem bankjegyekben (bélyegeken.) } A nem tetsző törlendő.

Pontos cím:

**Kiváló szerencse  
TÖRÖK-nél**

Nagyon sokan szerencsések lettek általunk. Kilencz millió koronánál többet nyertek nálunk nagyrabecsült vevőink.

Az egész világ legsegélydúsabb sorsjátéka a mi m. kir. szab. osztálysorsjátékunk, mely nemsokára újból kezdetét veszi.

**110,000** sorsjegy **55,000**

**PÉNZNYEREMÉNYVEL** sorsoltatik ki, tehát az összes sorsjegyek fele nyer a mellékelt sorsolási jegyzék kimutatása szerint.

5 hónap alatt összesen Tizennégy millió 459.000 koronát, egy hatalmas összeget sorsolnak ki. Az egész vállalat állami felügyelet alatt áll.

Az I-5 osztály **eredeti sorsjegyeinek** tervszerű betétjei a következők:

egy nyolczad (1/8) frt. —.75 vagyis 1.50 korona  
» negyed (1/4) » 1.50 » 3.— »  
» fel (1/2) » 3.— » 6.— »  
» egész (1) » 6.— » 12.— »

A sorsjegyeket **utánvétellel** vagy a **pénz beküldése** ellenében küldjük szét. Hivatalos tervszettel díjtalanul. Megrendeléseket kérünk azonnal, de legkésőbb

**f. év november hó 20-ig** mely napon a húzás kezdetét veszi, bizalommal hozzánk küldeni.

**Török A. és Tsa.**

**Bankház  
Budapest,**

Hazánk legnagyobb osztálysorsjáték üzlete.

Főarudánk osztálysorsjáték osztályai:

Főüzlet: VI., Teréz-körut 46/a.

Fiókok: 1. Váci-körut 4.

» 2. Museum-körut II.

» 3. Erzsébet-körut 54.